

## ÉDITORIAL



### *Vous avez dit Stendhal ?*

2010 année de tous les espoirs, tel était le titre du précédent éditorial. Six mois plus tard, cela est toujours vrai. En effet, il apparaît que le projet avance, que les travaux de réfection de l'Appartement Gagnon doivent démarrer courant 2010, que le musée Stendhal ouvre ses portes en 2011...

Il est temps, car aujourd'hui, ne portent le nom de notre célèbre écrivain que le lycée et l'université des langues et lettres...

Université avec qui notre association a tissé des liens étroits, en particulier avec la jeune équipe du centre d'études et de recherches Stendhaliennes.

Université qui va bientôt inaugurer avec la ville de Grenoble le site des manuscrits de Stendhal. C'est une grande avancée culturelle et technologique depuis que les cinq derniers cahiers manquants à la Bibliothèque de Grenoble ont pu être acquis. Acquisition possible grâce à une intense mobilisation de fonds publics et privés et sous l'impulsion de notre association, car chacun pourra demain consulter ces manuscrits en toute liberté.

Association bien vivante qui déroule sa programmation de conférences, spectacles, lectures et voyages avec le concours de "Musée en Musique" et "Les Comamacci"... Association accueillante où chacun peut mener à bien tout projet Stendhalien s'il en a la passion et c'est bien là son rôle.

Marie-Claude Dupuy, Présidente

### A voir et revoir

#### LA PETITE MUSIQUE DE STENDHAL

A Sainte-Marie-d'en-Haut (Musée Dauphinois)

**le mercredi 18 novembre à 20 h 00**

**et le jeudi 10 décembre à 20 h 30**

(cf. programme page 4)

### SPECTACLE LECTURE ET MUSIQUE A L'ESPACE BERTET - GIÈRES

**Samedi 28 novembre à 20 h 30**

## L'AMOUR EN ROUGE ET NOIR

Julien et Mme de Rênal, plus que Julien et Mathilde de La Mole. Le véritable amour de Julien, c'est Mme de Rênal. C'est Stendhal qui le dit, parole d'homme.

**Et si on écoutait une parole de femme ?** Le même amour dit par une femme, le même amour dit par Mme de Rênal.

**L'amour selon Mme de Rênal.** C'est le titre de l'excellent manuscrit inachevé que nous a laissé Annie Leclerc avant de disparaître (Actes Sud. Préface de Nancy Huston). L'auteur féministe des années 70 qui s'était fait connaître justement par son livre **Parole de femme**. C'est à partir de ce texte que **Françoise Vergely** a conçu son spectacle, avec la complicité musicale de **Laurence Garcin** au piano, qui nous interprètera des impromptus de Schumann. Vous revivrez avec elles la première rencontre, les premiers émois, le doux plaisir d'être vaincue, les remords, la détresse, l'amour quoi...

Mais avec les mots d'Annie Leclerc, le texte de Stendhal reprend une vie singulière, un ton nouveau : la caméra a changé de camp.

Spectacle organisé par l'Association Stendhal.

Informations pratiques : Voir programme en page 4



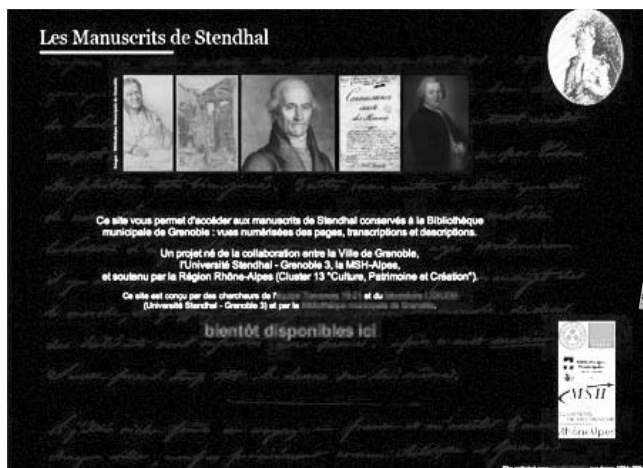
# UN ÉVÈNEMENT DANS L'HISTOIRE DU STENDHALISME : LA NUMÉRISATION DES MANUSCRITS

Inauguration officielle du site des "Manuscrits de Stendhal"  
le jeudi 26 novembre 2009 à 18 h 00

Campus de Saint Martin d'Hères - Amphidice - Tram "Bibliothèques-Université"

Cette inauguration représente à la fois l'aboutissement et la poursuite d'une belle aventure. Aboutissement puisqu'il s'agit de mettre enfin à la disposition du public une base documentaire, dont le prototype a été conçu dès les années 1990 par Gérard Rannaud et son équipe. Poursuite de l'aventure, parce qu'il reste de belles et bonnes années de travail à venir, dont le site sera à la fois le support, l'outil et la vitrine.

Dès le 26 novembre, il vous suffira donc de taper [www.manuscrits-de-stendhal.org](http://www.manuscrits-de-stendhal.org) pour pouvoir visualiser non seulement des images de pages de manuscrits (comme sur le site de la Bibliothèque municipale : <http://www.bm-grenoble.fr/patrimoine/acces-aux-collections-numerisees.htm>), mais aussi leur transcription, si souvent nécessaire en raison de la terrible écriture de Stendhal, parfois à la limite de l'illisible, et également du nombre et de la complexité des couches d'écriture sur certaines pages.



Prototype de la future page d'accueil du site

Le site est le fruit de la collaboration entre **des chercheurs en littérature** qui ont fourni des transcriptions précises et enrichies, **les chercheurs en informatique linguistique** qui ont développé l'outil, **et la Bibliothèque municipale** qui a assuré la numérisation de l'ensemble du fonds de manuscrits de Stendhal qu'elle conserve, soit environ 40 000 pages. Le projet est co-piloté par **Cécile Meynard** (équipe Traverses 19-21, Université Stendhal) pour les transcriptions, enrichissements et analyses littéraires, et par **Thomas Lebarbé** (laboratoire LIDILEM, Université Stendhal), pour les aspects informatiques et linguistiques. Il s'agissait de mettre en œuvre **la meilleure valorisation scientifique et culturelle** possible de ce fonds patrimonial exceptionnel, qui ne peut évidemment être montré au public qu'en de très rares occasions.

A partir du 26 novembre, on pourra non seulement voir virtuellement ces pages, mais les afficher de façon lisible, et effectuer des requêtes sur les textes à partir d'un moteur de recherche. Il est nécessaire de rendre hommage à l'énorme travail fourni en amont par **Gérald Rannaud, Serge Linkès et Jean-Yves Reysset**, qui ont conçu dès la fin des années 1990 un prototype de la base actuelle, sous

Filemaker, conçu initialement à usage interne pour des spécialistes de littérature. Sans leur travail, le projet serait encore en chantier ! Mais il a fallu complètement repenser l'architecture de la base, développer un outil adapté à la mise en ligne comme aux besoins de littéraires et des linguistes du groupe de travail. Il a fallu redéfinir les objectifs et viser un public très large, du curieux au chercheur en passant par l'enseignant, l'élève du secondaire et l'étudiant. De fait, l'actuel groupe de travail "**Manuscrits de Stendhal**" a élargi les perspectives de la première base, par sa volonté de **mettre en ligne en vis-à-vis les images et transcriptions des pages**, ainsi que de nombreux enrichissements destinés à valoriser au mieux ce précieux fonds patrimonial. **Le site se veut convivial** et fera la part belle aux animations, hyperliens, et autres infobulles pour toucher aussi bien un public d'amateurs éclairés que la communauté scientifique. Il s'agit de faire découvrir un auteur bien vivant à travers ses écrits. La découverte de certaines pages **sera ainsi enrichie par une lecture et un commentaire à haute voix** qui donnent de la "chair" aux mots de Stendhal ; à une page où ce dernier évoque le *Matrimonio segreto* de Cimarosa, ou la *Léda* du Corrège, seront associés un extrait musical ou une reproduction du tableau en question, etc.

L'amateur pourra aussi se promener en Stendhalie, au fil de parcours dans des sélections de pages choisies par les spécialistes ou par d'autres utilisateurs du site qui auront mis leurs dossiers en ligne... Au programme, entre autres, *Le roman d'Angela* (Angela Pietragnua, aimée par Beyle en 1801, retrouvée en 1811 puis à nouveau en 1813), *Le procès du général Moreau* (général injustement condamné pour complot sous Napoléon, et dont le procès suscite la révolte de Beyle), ou *Les plus belles pages de titres stendhaliens*, pour les amateurs de calligraphie...

**Une nuance de taille, toutefois**, mais nécessaire sous peine de décevoir les utilisateurs avides de découvrir le fonds Stendhal : les images et transcriptions des 40 000 pages du fonds ne seront pas immédiatement disponibles car c'est un chantier de longue haleine dans lequel se sont engagés les chercheurs... **Aussi c'est pour le moment un échantillon d'un millier de pages** qui sera proposé au public le 26 novembre, mais l'objectif est d'avancer à grandes enjambées **pour mettre en ligne au plus vite une dizaine de milliers de pages**.

Le site sera alimenté progressivement en fonction de l'avancée des travaux des chercheurs. Priorité est ainsi donnée aux textes correspondant aux *Journaux et papiers* de Stendhal, puisqu'ils doivent être prochainement réédités par le groupe de travail.

Cécile Meynard

## LA PETITE MUSIQUE DE STENDHAL

Soirée spectacle de théâtre et musique à Sainte-Marie-d'en-Haut le 31 mars dernier. **Gilbert Dombrovsky** nous interpréta des textes de Stendhal sur la musique, l'opéra, les cantatrices. Des textes tirés de *Rome, Naples et Florence*, du *Journal*, *La vie de Rossini*, *Les vies de Haydn, Mozart et Métaïtase*. Textes illustrés par **Marie Albert** dans des airs de Rossini, Mozart, Cimarosa, accompagnée au piano par **Sylvie Ducas**.



Salle comble pour un spectacle enlevé, aux accents musicaux voluptueux (Ah ! la voix si chaude de Marie Albert !). Bref, on en redemande et c'est pourquoi ce même spectacle sera rejoué en novembre et décembre (voir programme page 4). Alors, si vous le ratez...

## NOUVELLES PARUTIONS POUR LES CURIEX

### • *STENDHAL LITTERAL-LAMIEL* d'Yves Ansel (chez ELLUG)

Dans la collection "Bibliothèque stendhalienne et romantique". *Lamiel* est la dernière grande fiction de Stendhal, restée inachevée.

Roman encore très méconnu. *Lamiel*, c'est la destinée d'une héroïne qui monte de Normandie à Paris, sans daigner écouter les sermonneurs qui lui veulent du bien. « Ne suis-je pas maîtresse de moi ? » De là à faire de cette rebelle une féministe avant l'heure...

**Yves Ansel**, grand stendhalien, qui bientôt sera notre invité à Grenoble (voir programme page 4) fait de *Lamiel* une relecture précise, rigoureuse, dans un langage délibérément simple, de l'ultime grand roman de Stendhal. A mettre entre toutes les mains.

### • *LE TON STENDHAL* Textes rassemblés par Philippe Jousset (chez ELLUG)

Le ton d'un texte... notion bien impressionniste et peu étudiée. Paul Valéry en fit pourtant la clef de la poétique stendhalienne. Ainsi, au-delà du style, il y a le ton.

Cet ouvrage offre des articles qui abordent ce thème sous différents aspects à partir d'un examen rapproché des textes stendhaliens.

Faudra-t-il vous le dire sous tous les tons ?

## STENDHAL ET LE JEUNE WERTHER

Soirée littéraire du 21 avril à l'appartement natal. C'est peu connu, mais Stendhal était un grand lecteur des *Souffrances du jeune Werther*, de Goethe, son contemporain. Cela a donné, dans la terminologie stendhalienne : *L'amour à la Werther*, où il est question d'orages désirés, d'amours impossibles, et pourquoi pas de suicides...

De ce romantisme allemand, qui, mieux que **Gisella Moinet** pouvait l'évoquer, à travers des textes choisis de cette œuvre qui, en son temps, bouleversa les nuits de bien des jeunes gens.

## PAUL ARBELET, UN STENDHALIEN PHOTOGRAPHE

Ce fut un grand moment, cette conférence. On connaissait **Paul Arbelet**, le grand stendhalien du début du siècle dernier, mais qui connaissait le Paul Arbelet, grand photographe ?



**Son petit-fils, Laurent**, nous le fit découvrir avec beaucoup de sensibilité et d'à propos en nous projetant **quelques-unes de ses quelques milliers de plaques de**

**verre** restituant l'image en trois dimensions. Des vues de paysages, des scènes de rues d'Italie et de France, y compris de Grenoble et du Dauphiné. Des portraits aussi, de femmes surtout, et pas toujours avec tous leurs atours. Un coup d'œil qui nous ramène à l'univers stendhalien, à ce ton inimitable qui nous incite à toujours le revisiter. Bref, une vraie découverte qui aura peut-être, espérons-le, des prolongements à Grenoble. A suivre.

## SORTIE EN CHARTREUSE SUR LES PAS DE STENDHAL

D'abord la maison familiale des **Félix Faure à St-Ismier** (devenue la mairie) avec l'accueil émouvant d'Elisabeth Félix Faure. Puis le Château de Miribel à Montbonnot (la mairie, encore). Et puis bien sûr, la **Grande Chartreuse** (déjeuner à la Corrierie) et enfin la maison de l'oncle, cet homme à femmes, Romain Gagnon, aux Echelles.

Le tout à travers des textes tirés de *La vie d'Henri Brulard* et des *Mémoires d'un touriste*. Et notamment ce chapitre ô combien savoureux relatant son excursion chez les Chartreux. Une très belle journée pour les 40 participants, le tout organisé par **Geneviève Dumolard-Murienne** aidée des organes vocaux de **Gérard Luciani** et **Patrick Le Bihan**.



## **Spectacle théâtre musical** **La petite musique de Stendhal** **Amour, loges et cantatrices**

Textes d'Henri-Dominique Beyle-Brulard...  
Dans les pas de l'auteur, nous irons à La Scala, à la Fenice et au San Carlo entendre et voir l'agitation et la "furore" des soirs de "prima recita" (première) comme on dit à Milan. **Rossini, Mozart et Cimarosa** vous prendront par la main lors de ces séances de répétitions, qui sont "le triomphe de la sensibilité italienne".

Un spectacle de **Gilbert Dombrowsky**.  
Mise en scène d'**Alain Bridomeau**.  
Avec la Soprano **Marie Albert** dans des airs de Rossini, Mozart, Cimarosa, accompagnée au piano par **Sylvie Ducas**, et **Gilbert Dombrowsky** dans le rôle revisité d'Henri-Dominique Beyle-Brulard en 2009.  
*Ce spectacle est une reprise de celui, donné au printemps 2009 et qui n'avait pu accueillir tout son public faute de places*

**Mercredi 18 novembre à 20 h**  
Soirée organisée par l'Institut Culturel Italien  
à la Chapelle de Sainte-Marie-d'en-Haut (Musée Dauphinois)  
Prix des places 15 euros (12 euros pour les membres de la Comamicci et de l'Institut Culturel Italien)  
Réservations : Institut Culturel Italien - Grenoble  
Tél. : 04 76 46 09 38

**Jeudi 10 décembre à 20 h 30**  
Soirée organisée par l'Association Stendhal  
à la Chapelle de Ste-Marie-d'en-Haut (Musée Dauphinois)  
Prix des places 15 euros  
(12 euros pour les membres de l'Association Stendhal)  
Réservations par courrier : Association Stendhal  
La Bouquinerie - 9, bd Agutte-Sembat - 38000 Grenoble

**Jeudi 26 novembre à 18 h**  
Inauguration officielle du site des "Manuscrits de Stendhal"  
Organisée par l'Université Stendhal à l'Amphidice  
Campus de St-Martin-d'Hères - Tram "Bibliothèque-Université"  
Pour toute information, voir article page 2

**Jeudi 10 décembre à 19 h**  
Dans le cadre de la rencontre annuelle de la Société des écrivains dauphinois, remise de la médaille d'or Stendhal en Mairie de Grenoble, en présence du Maire.

**Mardi 12 janvier à 19 h**  
Soirée littéraire "Stendhal raconté par ceux qui l'ont connu"  
Lecture publique de textes de Mérimée, Balzac, R. Colomb, G. Sand, Mme Ancelot, Delécluze, Hébert, Berlioz, Sainte-Beuve qui ont connu Stendhal et nous livrent leurs témoignages sur cet homme singulier qui, visiblement, en a irrité plus d'un...  
A l'Appartement natal  
14, rue Jean-Jacques Rousseau - Grenoble - Entrée Libre

**Pour toute information sur nos activités  
consultez notre site internet :**  
**[www.association-stendhal.com](http://www.association-stendhal.com)**

## **Spectacle - Lecture et musique** **de Françoise Vergely** **et Laurence Garcin, pianiste.** **L'Amour en Rouge et Noir**

*Le Rouge et le Noir*, la rencontre fulgurante entre Julien et Mme de Rênal, vue par un homme : **Stendhal** et revisitée par une femme, auteure contemporaine, **Annie Leclerc**, qui nous en a laissé un récit faisant contrepoint à celui de Stendhal.

**Samedi 28 novembre à 20 h 30**  
Organisé par l'Association Stendhal  
Espace Bertet - 1 bis, av. Esclangon à Gières  
Entrée : 12 euros  
Réservation par courrier à :  
Association Stendhal  
La Bouquinerie - 9, bd Agutte-Sembat - 38000 Grenoble

**Vendredi 29 janvier de 19 h à 22 h 30**  
Organisé par l'Association Stendhal  
Café des Arts - 36, rue St-Laurent - Grenoble  
Forfait tout compris :  
apéritif - spectacle - dîner - boisson : 28 euros  
Réservation auprès du Café des Arts : 04 76 54 65 31

Une soirée passionnante ponctuée par un dîner au Café des Arts, avec en première partie des textes lus par Patrick et Danielle Le Bihan et, après le dîner, le spectacle de Françoise Vergely et au piano Laurence Garcin (impromptu de Schumann).

**Jeudi 21 janvier à 18 h**  
Conférence d'**Yves Ansel** (présenté par Catherine Mariette-Clot)  
**Révolution Stendhalienne**

Du point de vue de l'histoire littéraire, Stendhal est connu pour avoir inventé le roman "réaliste". Mais que recouvre ce terme ? Pourquoi *Le Rouge et le Noir* est-il un nouveau roman ?

Cette révolution romanesque vient de loin. Julien Sorel n'est pas né d'Antoine Berthet, mais d'un romancier qui investit dans le roman ses découvertes antérieures, des pensées depuis longtemps en chantier.

C'est du moins ce que le conférencier s'attachera à montrer. **Yves Ansel**, universitaire parisien, est un stendhalien reconnu, auteur de nombreuses publications qui s'inscrivent dans l'histoire même du Stendhalisme.

Une rencontre qu'il serait malheureux de manquer.

**Aux Archives Départementales**  
**1, rue Auguste-Prudhomme - Grenoble**  
Entrée Libre

## *Le Journal de Stendhal*

**Lettre trimestrielle d'information de l'association Stendhal**  
Siège Social : La Bouquinerie, 9 bd Agutte Sembat, 38000 Grenoble  
E-mail : [contact@association-stendhal.com](mailto:contact@association-stendhal.com)  
Directeur de Publication : Marie-Claude Dupuy  
Rédaction : Patrick Le Bihan • Maquette : Michel Morel Communication  
Publié avec le soutien de la Ville de Grenoble et du Conseil Général du Département de l'Isère.

